

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 10 (1980)  
**Heft:** 12  
  
**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ÉDITORIAL

# Un message, deux lettres

Le directeur de Pro Senectute Vaud, M. Daniel Girardet, nous a adressé le message suivant à l'occasion du 10<sup>e</sup> anniversaire de notre journal.

### 10 bougies pour «Aînés»

«Aînés» fête ce mois-ci ses 10 ans d'existence! Nous réjouissant de cet important événement, nous adressons aux responsables du journal nos vives félicitations, et leur disons tout le plaisir que nous avons à collaborer avec eux!

» Merci tout particulièrement à son rédacteur en chef, M. Georges Gyax, de tout ce qu'il fait en faveur de nos aînés en leur présentant, mois après mois, une revue pleine d'intérêt et de charme. Par la diversité de ses rubriques, ses renseignements utiles, ses reportages inédits, ses jeux amusants, elle contribue avec succès à l'amélioration de la qualité de notre vie.

» Merci également à son rédacteur d'avoir su éviter le piège d'un journal «pour personnes âgées uniquement»! Grâce à son caractère chaleureux, son ouverture d'esprit et son tact, «Aînés» suscite l'intérêt de lecteurs de tous les âges entre lesquels il a su maintenir un dialogue vivant. La revue est le reflet de la personnalité de son équipe, généreuse, disponible, soucieuse et heureuse de partager les peines et les joies de nos aînés.

» Et maintenant, soufflons ces 10 bougies d'anniversaire... et en route avec confiance vers les 20 ans!»

Nous sommes, rédaction et administration, très sensibles aux encouragements de M. Girardet qui nous permettent de souligner, une fois de plus, l'excellence de nos relations avec la Fondation suisse pour la Vieillesse.

### Chaud au cœur

M. Mettan, chef du personnel de la Banque Populaire Suisse, Genève, a bien voulu nous transmettre une lettre d'un des retraités de cette banque, M. Emile Duperrex, docteur en droit. Une appréciation qui, elle aussi, nous fait chaud au cœur: «Vous vous doutez certainement que durant ma vie professionnelle et privée, j'ai lu un nombre considérable de journaux et revues. Je tiens à vous faire savoir que je n'ai jamais vu — si ce n'est pour des publications purement techniques — une revue aussi bien conçue et intéressante, dans sa présentation et par son but, que la revue «Aînés»... Les rubriques sont variées, agréables à lire et certainement utiles à certains «aînés»... Si vous le jugez utile, je vous autorise à transmettre cette opinion à la rédaction de la revue, car je sais par expérience (ayant été journaliste) que dans ce domaine on reçoit plus de lettres de critiques et même d'injures que de félicitations, et qu'un encouragement est toujours le bienvenu.»

### Un choc... pour finir!

Bien sûr, de ces lettres-là, souvent injustes et émanant parfois de personnes mal informées, il y en a. Celle-ci, par exemple, postée à Porrentruy: «Je ne fais pas de compliments à la personne qui a eu l'idée de mettre en première page de vieilles personnes, ainsi en août et septembre. A chaque fois j'ai reçu un choc, voilà la raison pour laquelle je ne prends plus le journal.»

Que cette dame «qui remercie Dieu de son excellente santé» prenne la peine de feuilleter la collection de notre revue. Elle constatera que nos premières pages sont très variées et accueillent tous les âges, tous les sujets. Elle constatera aussi que la première page amorce souvent le reportage magazine du début du numéro. Ce fut précisément le cas en août et septembre.

AÎNÉS

Administration  
Yves Debraine

Rédaction  
Georges Gyax

Secrétariat

Editeur  
Société coopérative «Aînés»  
Président:  
Claude Badel, Romanel  
Vice-président:  
François-Xavier Charles  
Genève

Imprimeur

#### Régie des annonces

Pour la Suisse romande:  
Annonces Suisses S.A., «ASSA»  
Place Bel-Air 2, 1002 Lausanne  
Téléphone 021/20 29 31

Pour la Suisse allemande et le Tessin:  
Media-Agentur, Rolf Müller  
Case postale 371, 8027 Zurich

#### Comité de fondation

D<sup>r</sup> L.-M. Bircher  
Claude Badel  
Marc Guignard  
† Bernard Peitrequin

#### Abonnements

Fr. 20.— par année

Toute reproduction de textes ou photos interdite sans accord préalable avec